

Indice

Introduzione	7
---------------------------	---

PARTE PRIMA

1. Il Secolo d'Oro	13
2. Le prime tracce	19
2.1. <i>Dantes gibelinus</i>	19
2.2. <i>In vulgari suo Italico...</i>	21
2.3. <i>Noster hic est Dantes</i>	23
2.4. <i>Wiersz jego zwięzły</i>	26

PARTE SECONDA

1. Il Romanticismo polacco	31
1.1. <i>Sceny dantejskie</i>	31
1.2. <i>Właściwa recepcja</i>	34
2. Adam Mickiewicz, la <i>Commedia</i> e il martirologio nazionale	38
2.1. <i>Dantomania</i>	38
2.2. <i>Czyscowe duszeczki</i>	40
2.3. <i>Czterdzieści i cztery</i>	44
3. Dante nell'opera di Juliusz Słowacki e Zygmunt Krasiński	51
3.1. <i>Piekło się odmienia</i>	51
3.2. <i>Jak sen jaki złoty</i>	56
4. Cyprian Norwid, a metà tra l'abisso e il cielo	63
4.1. <i>Ecclesia ludzkości</i>	63
4.2. <i>Ziemia niczyja</i>	66

5. I traduttori ottocenteschi	72
5.1. <i>Patrzno jakie dziwy!</i>	72
5.2. <i>W połowie drogi naszego żywota...</i>	75

PARTE TERZA

1. Nuovo secolo, nuove traduzioni	81
1.1. <i>Rzeczy tajemnicze</i>	81
1.2. <i>Słowo rwie się</i>	83
2. Un Dante scamandrita	88
2.1. <i>Właśnie jej nie ma</i>	88
2.2. <i>Warszawo! Warszawo!</i>	92
3. Tre eccezionali dantisti del Novecento	101
3.1. <i>Czymże tedy jesteś, Boska Komedio?</i>	102
3.2. <i>To dla mnie całkiem widocznie Polska</i>	106
3.3. <i>Tak nie mieć nic</i>	110
In conclusione: un prodigioso poliedro	115
Nota dell'autrice	117
Bibliografia	118
Indice dei nomi	122